De nieuwe Tacitus

Tacitus. Claudius en Nero, Annalen boek XI–XVI. **Vertaald, ingeleid en van aantekeningen voorzien door M.A. Wes. Uitg. Voltaire, 's-Hertogenbosch 2000. Geb. 350 pp. ISBN 90-5848-006-4, *f* 79,–.**

In 1999 verscheen het eerste deel van een nieuwe vertaling van Tacitus' *Annalen*, van de hand van M.A. Wes (zie de uitvoerige bespreking in *Hermeneus* 72, 1 [2000] 54–5). Met de publicatie van het tweede deel is de vertaling nu gecompleteerd. Het hoofdwerk van Tacitus is daarmee in een moderne Nederlandse versie beschikbaar.

Het tweede deel van de vertaling is voorzien van ruim twintig pagina's nieuwe inleiding, waarin de keizers Caligula, Claudius en Nero centraal staan. Tevens zijn aantekeningen en een eigen namenregister toegevoegd. De nu voltooide vertaling is een bijzonder nuttige aanwinst in het Nederlandse taalgebied. Een van de belangrijkste bronnen over de vroege Romeinse keizertijd is erin ontsloten voor een nieuwe generatie lezers. De vertaler verdient hiervoor een groot compliment.

VINCENT HUNINK